

DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM č. 1

ZADAVATEL: **Bílovecká nemocnice, a.s.**
Sídlem: 17. listopadu 538/57, 743 01 Bílovec
Zastoupený: Ing. Kamil Mašík a MUDr. Dagmar Palasová
IČ: 26865858
Obecná adresa: <http://www.nvb.cz/>

V Bílovci dne 09.04.2014

DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM Č. 1

Výše uvedený zadavatel Vám sděluje následující dodatečné informace k zadávacím podmínkám vztahující se k veřejné zakázce na služby, zadané mimo režim zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů „**ODBORNÝ PŘEKLAD DO ANGLICKÉHO JAZYKA**“, zakázka malého rozsahu.

Dotaz uchazeče:

Dobrý den, pane Švancare,

V Příloze č. 3 - Návrh smlouvy, článek 3, Doba plnění, bod 3 je uvedeno, že dodací lhůta na vyhotovení překladu je 10 dní a že u dokumentů s rozsahem nad 200 NS se lze dohodnout na delším termínu.

Dotaz č. 1 – Jedná se o dny kalendářní nebo pracovní?

Dotaz č. 2 – Znamená to, že texty v rozsahu od 1 do 199 NS mají být přeloženy do 10 dní?

Dotaz č. 3 – O kolik dní se může termín max. prodloužit, pokud je rozsah větší než 200?

Děkuji za zodpovězení dotazů.

Vyjádření zadavatele:

- 1) Jedná se o kalendářní dny.
- 2) Ano, texty v rozsahu od 1 do 200 NS (včetně) přeloží poskytovatel služby do 10 kalendářních dnů. Lhůta začíná běžet dnem následujícím po dni, kdy budou poskytovateli služby předány materiály k přeložení.
- 3) Za standardních okolností se bude lhůta prodloužovat na základě matematického výpočtu.
Tzn. - stanovená lhůta na překlad 1 - 200 NS je 10 dnů, na 1 -20 NS překladů připadá 1 den.
Na každých 20 NS nad stanovený předpoklad (200 NS) bude poskytovateli služby prodloužena lhůta o 1 den.
V případě mimořádných okolností (složitost překladu, výrazně vyšší počet NS určených k překladu) bude lhůta stanovena dohodou smluvních stran tak, aby zadavatel dostal svým závazkům vůči poskytovateli dotace a poskytovatel služby nebyl vystaven nereálným požadavkům ze strany zadavatele.

Termíny dodávek překladů jsou stanoveny na základě časové náročnosti projektu. Zadavatel dodavateli služby poskytne maximální součinnost k tomu, aby měl dodavatel materiály určené k překladu k dispozici průběžně a stanovený časový limit byl pro výkon jeho činnosti dostatečným a reálně splnitelným.

S pozdravem

.....
podpis osoby oprávněné za zadavatele jednat